

Einladung

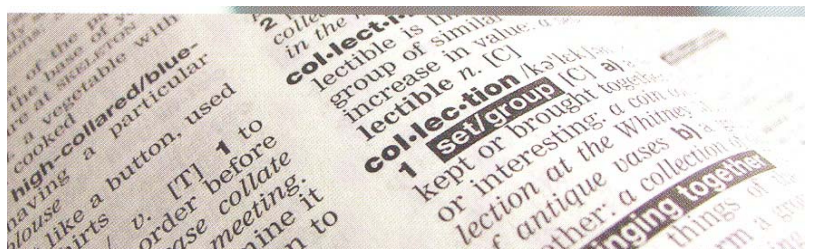
Dictionary Writing Systems

JENS ERLANDSEN (DK)
iLex
INTEGRATED LEXICOGRAPHY, EDITING AND XML

Datum: 15. März 2007
Zeit: 15.00 bis 17.00
Ort: Zentrum für
Sprachwissenschaften,
Bild- und Tondokumentation
Institut für Österr. Dialekt-
und Namenlexika (I DINAMLEX)
1010 Wien
Postgasse 7/1/2

Um Antwort wird gebeten:

Mail: dinamlex@oeaw.ac.at
Tel: (0043) 1+51581+3493
Fax: (0043) 1+51581+3495





iLex – Integrated Lexicography, Editing and XML

Mr. Erlandsen will present a Dictionary Writing System (DWS), iLEX (Integrated Lexicography, Editing and XML), developed and marketed by erlandsen media publishing (EMP) in Denmark.

Taking a number of real life situations as starting points, the presentation will concentrate on the following areas of functionality:

1. Presentation of content and structure for editing
 2. Editing functionality
 3. Searching in dictionary data and structure
- and finally, 4. Step-wise refinement of project setup and dictionary design.

iLEX is an ergonomic and powerful tool combining effective and flexible editing with easy and fast access to data. It is based on XML and Unicode and is implemented in Java. It consists of a flexible editor and a fast, powerful XML repository database developed to cover the special needs for these types of data and projects.

Searching as an integrated part of a DWS based on XML and Unicode

Storing dictionary data in XML enables very specific and precise searches. Powerful searching with combinations of metadata, entry structure and content is always included in requirement specifications for DWS. XML path and XQUERY offers very powerful and general queries but at the price of user friendliness. The same counts for Regular Expressions. Powerful and efficient searching in XML has up to now been rather costly and complicated to provide and maintain. Furthermore, the needs might differ in different phases of projects, for different tasks, different projects, and works. This might lead to use of several query languages or one very flexible.

A number of concrete needs related to different situations and data will be identified, classified and related to the query language developed for the iLEX data base – and a number of searches will be demonstrated live. Presentation of search results and further use of them as an integrated part of the editing and project managing process are demonstrated and discussed.

Flexible presentations for editing dictionary data stored in XML

One of the important features of XML is that presentation is separated from structure and content. The very high structural complexity of dictionary entries with very little content per element makes it difficult to read and edit data presented on screen directly in standard XML -format.

In many cases editing has already been done for years in other formats. Moving the editorial process to XML might not be easy. In addition, different presentations might be useful for different tasks, users and situations. Integrated presentation of structure and content might not only make editing easier and more ergonomic, and facilitate easy shifts between different presentations. It might also offer greater flexibility and an easier project design process.

XSLT and XSL:FO is included in iLEX, a DWS for data exchange and printing. But a profound analysis of users needs and relations between data structures and presentations has lead to inclusion of a new formatting concept for the editing process. It is powerful but still easy to work with. It not only offers a number of formatting aids, but is also open for inclusion of functionality in the presentations on screen.